

Die Verlassene [di: fɛp.'la.sə.nə] (The Abandoned Woman)

Text by an anonymous poet

Set by *Franz Joseph Haydn* (1732–1809), Hob. XXVIa:5

1. Hör' auf, mein armes Herz, so bang zu schlagen!
[hø:p̥ ʔa:of ma:en 'ʔar.məs hɛrts zo: baŋ tsu: 'ʃla:.gən]
Break off, my poor heart, so fearfully to beat!
(*Cease, my poor heart, to beat so anxiously!*)

Er spottet deiner Leiden, deiner Klagen!
[ʔe:p̥ 'ʃpɔ.tət 'da:e.nə 'la:e.dən 'da:e.nə 'kla:..gən]
He mocks your suffering, your laments!

Er schloss durch Leichtsinn sich das Tor der Reue,
der Ungetreue!

2. Weil ich, o Falscher, dich so sehr geliebet,
Hast du dies Bubenstück an mir verübet.
Und doch kann ich, obschon er mich verlassen,
Nicht ganz ihn hassen.

3. Nicht einmal achtet er mich einer Lügen
Mehr wert, der Schnöde fliegt nach neuen Siegen,
Auf jeden Schritt zertritt er eine Tugend
Betörter Jugend.

4. Weh mir! O schonet ihn, ihr Rächerinnen!
Kehrt wider mich eu'r grimmiges Beginnen!
Dies Herz, das noch den Frevler kann vertreten,
müsst ihr erst töten!

5. Zu schwaches Herz, so sind wir Mädchen alle,
Wir rennen willig in der Männer Falle...

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

